



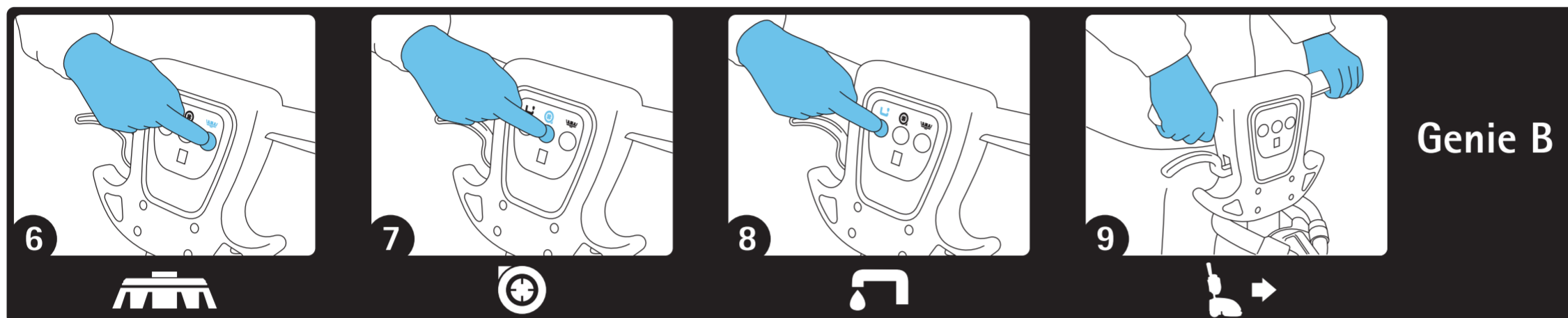
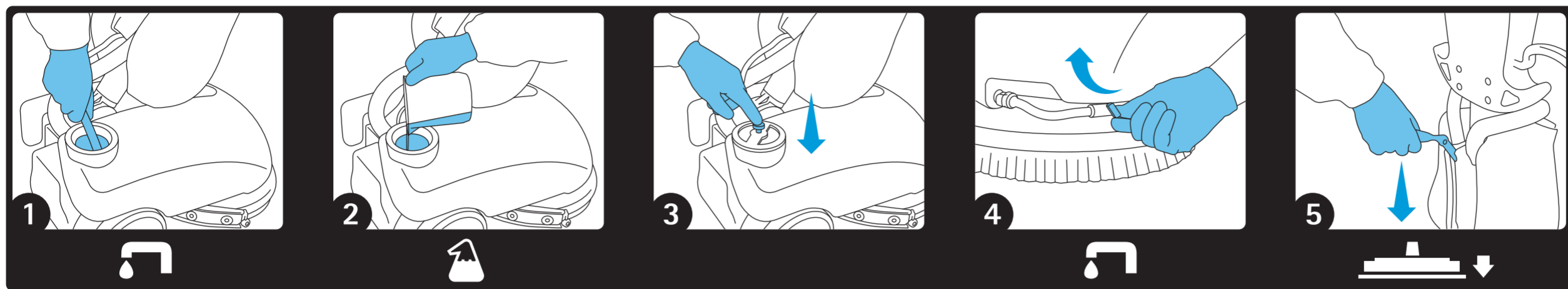
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

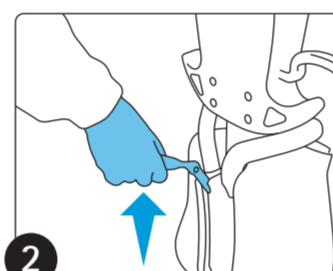


Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP



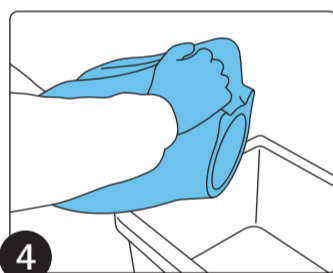
IT Spegner la macchina
EN Switch off the machine
ES Apagar la máquina
FR Éteindre la machine
DE Schalten sie die Maschine aus



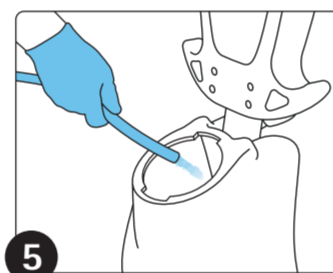
IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento
EN Put the machine in its idle position lifting up the squeegee
ES Poner en posición de reposo la máquina levantando la boquilla de aspiración
FR Mettre la machine en position de repos en levant le suceur
DE Heben Sie den Saugfuß an, wenn Sie die Maschine abstellen



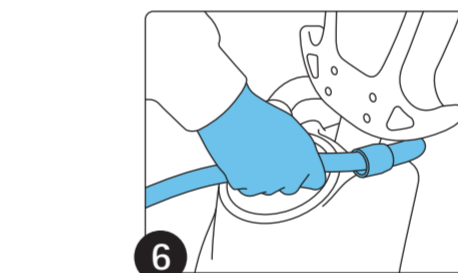
IT Pulire il filtro aspirazione
EN Clean the vacuum filter
ES Limpiar el filtro aspiración
FR Nettoyer le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter reinigen



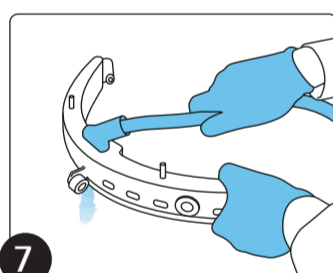
IT Svuotare il serbatoio di recupero
EN Empty the recovery tank
ES Vaciar el tanque de recuperación
FR Vider le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank entleeren



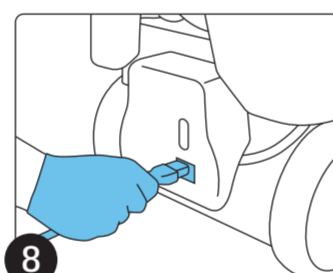
IT Pulire il serbatoio di recupero
EN Clean the recovery tank
ES Limpiar el tanque de recuperación
FR Nettoyer le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank reinigen



IT Pulire il tubo aspirazione
EN Clean the vacuum hose
ES Limpiar el tubo aspiración
FR Nettoyer le tuyau d'aspiration
DE Den Saugschlauch reinigen



IT Pulire il tergipavimento
EN Clean the squeegee
ES Limpiar la boquilla de aspiración
FR Nettoyer le suceur
DE Den Saugfuß reinigen



IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatterie di serie a bordo)
EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)
ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías de serie a bordo)
FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie de série à bord)
DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)



Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE
- Controllare che la batteria siano collegate correttamente
- Controllare la posizione del pulsante generale
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

EN THE MACHINE DOES NOT START
- Check if the battery is correctly connected
- Check the position of the main switch
- Check that the battery charger cable is disconnected

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE
- Comprobar que la batería esté conectada correctamente
- Comprobar la posición del interruptor general
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ
- Vérifier si la batterie est correctement branchée
- Vérifier la position de l'interrupteur général
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN
- Prüfen Sie, ob die Batterie richtig angeschlossen ist
- Prüfen Sie die Stellung des Hauptschalters
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat

LA MACCHINA NON LAVA
- Verificare che le batterie siano cariche
- Verificare che il motore spazzole sia acceso
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente
- Controllare le condizioni della spazzola e se necessario sostituirla (1)

THE MACHINE DOES NOT SCRUB
- Check that the batteries are charged
- Check that the brush motor is ON
- Make sure that the solution tank is not empty
- Check that the solution is correctly dispensed
- Check that the brush is in good condition, replacing it if necessary (1)

LA MÁQUINA NO LAVA
- Comprobar que las baterías estén cargadas
- Controlar que el motor cepillos esté encendido
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente
- Comprobar el estado del cepillo y, si es necesario, sustituirlo (1)

LA MACHINE NE LAVE PAS
- Vérifier si les batteries sont chargées
- Vérifier que le moteur brosses est allumé
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
- Vérifier si la solution est correctement débitée
- Contrôler les conditions de la brosse, la remplacer le cas échéant (1)

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT
- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
- Prüfen, ob der Bürstenmotor eingeschaltet ist
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist
- Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird
- Prüfen Sie den Zustand der Bürste und tauschen Sie diese ggf. aus (1)

LA MACCHINA NON ASCIUGA
- Verificare che il motore aspirazione sia acceso
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirla (2)

THE MACHINE DOES NOT DRY
- Check that the vacuum motor is ON
- Check that the squeegee is lowered
- Check that the recovery tank is not full
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)

LA MÁQUINA NO SECA
- Controlar que el motor aspiración esté encendido
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlas (2)

LA MACHINE NE SÈCHE PAS
- Vérifier que le moteur d'aspiration est allumé
- Vérifier si le suceur est bien abaissé
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
- Contrôler les conditions des bavesettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)

DIE MASCHINE TROCKNET NICHT
- Prüfen, ob der Saugmotor eingeschaltet ist
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist
- Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)

Tutte le operazioni devono sempre essere eseguite con guanti protettivi
Always wear protective gloves when carrying out these operations
Todas las operaciones se deben realizar siempre con guantes de protección
Porter toujours des gants de protection pour exécuter ces opérations
Alle Arbeiten müssen immer mit Schutzhandschuhen ausgeführt werden

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

Genie



Cura quotidiana
Daily care
Cuidado diario
Entretien courant
Tägliche Pflege

Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP